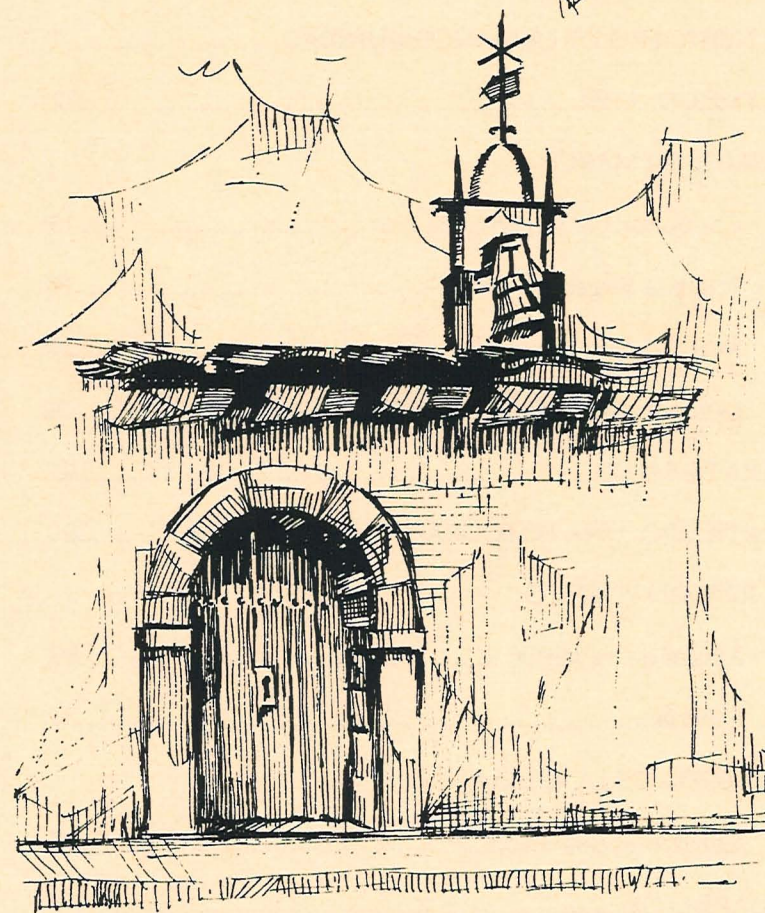
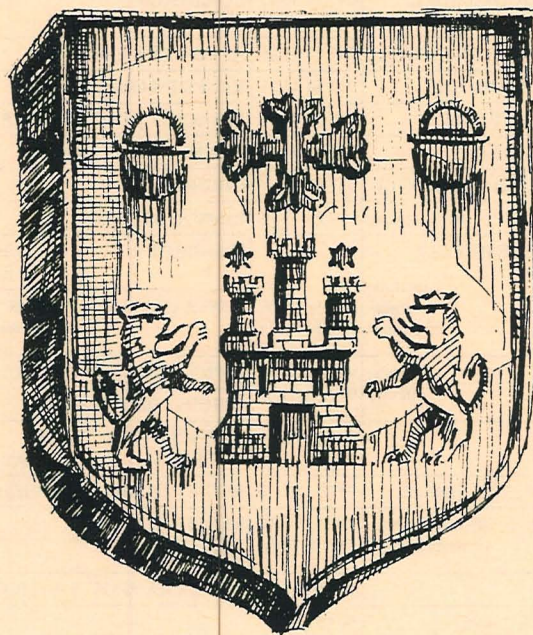


NOS INTERESA

INFORMATIVO DE GUMIEL DE IZÁN

Fecha 15.09.2006 N^o90



GUMIEL DE IZÁN

SUMARIO

EDITORIAL.....	3
CARTAS A LA REVISTA.....	4
CRÓNICAS DEL PUEBLO.....	6
EL NOTICIERO DE LA MANCOMUNIDAD.....	11
EL PUEBLO, AYER.....	12
GUMIEL EN MARCHA	
Conocemos la Virgen de la Hoz.....	16
Jota a la Virgen del Río.....	17
Mío Cid, Ruy Díaz (II).....	19
La zorra y las uvas.....	26
GUIA DE SALUD.....	27
UN TIEMPO, UNA FOTOGRAFÍA.....	29
EL RINCON POÉTICO	
Madre del redentor.....	30
Niñería.....	31
LA RECETA DE LA ABUELA.	
Cordero al chilindrón.....	32
PASARRATOS.....	33
ANUNCIOS.....	34

AGENDA

TELÉFONOS DE INTERÉS

AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE IZÁN	947 54 41 11 Fax 947 54 43 08	POLICIA NACIONAL	091 947 54 61 00 947 54 63 02
CONSULTA MÉDICA GUMIEL	947 54 41 53	d.n.i.	
FARMACIA GUMIEL	947 54 41 04	GUARDIA CIVIL	092 947 50 00 86 947 50 79 79
CEAS GUMIEL	947 52 57 24	Aranda de Duero	
COLEGIO PÚBLICO GUMIEL	947 54 40 41	BOMBEROS	080 947 50 32 00
CAJA DEL CIRCULO DE GUMIEL	947 54 41 30	AYUDA EN CARRETERA	900 12 35 05
CAJA BURGOS DE GUMIEL.	947 54 40 11	RENFE INFORMACIÓN	902 24 02 02
CAJA RURAL DE GUMIEL	947 54 40 76	ESTACIÓN DE AUTOBUSES	947 50 99 51
PARROQUIA GUMIEL	947 54 40 18	PARADA TAXIS ARANDA	947 50 13 25
CENTRO DE SALUD - Aranda Rural	947 51 14 53	CORREOS	947 50 04 78
Ambulancias	947 23 75 76	REPSOL BUTANO	947 54 65 17
HOSPITAL SANTOS REYES	urgencias 112 centralita 947 52 20 00 citaciones 947 51 15 22	IBERDROLA	averías 901 20 20 20 oficinas 947 50 03 50
		JUNTA CASTILLA Y LEÓN	forestal 947 51 08 47 947 51 27 91
CRUZ ROJA	urgencias 947 50 26 18 oficinas 947 51 03 13	DIPUTACIÓN PROVINCIAL	947 50 68 09
		OFICINA DE EMPLEO	947 50 38 18
AMBULANCIAS	947 51 18 36	AGENCIA TRIBUTARIA HACIENDA	centralita 947 50 71 83
INSTITUTO NAC. SEG. SOCIAL	947 50 01 13	REGISTRO DE LA PROPIEDAD	947 50 05 80
TESORERIA GRAL. SEG. SOCIAL	947 51 16 37 recaudación 947 50 74 88	REGISTRO CIVIL	947 50 02 55
		JUZGADO	947 50 00 76
TANATORIO	947 50 76 88	JEFATURA PROV. TRÁFICO	947 50 98 33
C.E.A.S. Aranda de Duero	947 51 06 19		

Correo electrónico Aymto.: gumiel@terra.es y gumieldeizan@wanadoo.es
Página web sobre Gumiel de Izán: <http://www.gumieldeizan.com>

TIRADA.: 600 EJEMPLARES
DEPÓSITO LEGAL.: BU-61-1993
EDITA.: AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE IZÁN

ANUNCIOS

SE VENDE ERA URBANA

C/ TRASAL.

SUPERFICIE 423 M2

TELEFONO: 93 319 59 98

651 602 568

EN ESTE ESPACIO PODÉIS COMPRAR, VENDER Y CAMBIAR. La revista se publicará los días 15 de los meses de enero, marzo, mayo, julio, septiembre y noviembre, recibándose anuncios, hasta el día 5 de esos meses. **BUSCA A LA OTRA PARTE.**

Editorial

EL COLEGIO

Como todos sabemos, el Colegio Público "Maximino San Miguel de la Cámara" es mantenido de forma íntegra por el Ayuntamiento. Muchas necesidades en un complejo de enseñanza que da servicio no sólo a los niños de Gumiel, si no, también a otros muchos que vienen de pueblos vecinos.

Desde hace unos dos años, las necesidades de mejora de infraestructura y mantenimiento han obligado a destinar cada vez más partidas presupuestarias lo que está avocando a su insostenibilidad para una administración local como la nuestra, con otras muchas necesidades, igual de importantes, pero que nos obligan a ser muy selectivos a la hora de distribuir las arcas municipales.

Se han llevado a cabo diversas mejoras de cierta importancia como la sustitución de la caldera, cambio del sistema de calefacción, adecuación a la nueva legislación en materia de seguridad de alimentos, etc. que han sido costeadas de forma íntegra por nuestro ayuntamiento. Y no parece que lleguen a solventar las necesidades para el correcto funcionamiento de esta escuela.

Hemos solicitado por activa y por pasiva la colaboración tanto desde la Diputación Provincial como desde la Junta de Castilla y León. A día de hoy no hay ninguna respuesta sólida de al menos un compromiso a la hora de llevar a cabo diversas obras, muchas de ellas de necesidad perentoria.

Recientemente, el Procurador del Común puso de manifiesto la necesidad de que la Diputación colabore en la mejora de las instalaciones de los Colegios de la Provincia, lo que a su vez implica que la educación es competencia, también, de este Organismo Público Provincial.

No se comprende cómo es posible que una necesidad como es la educación, básica y propia de cualquier sociedad, sea obviada por los organismos supramunicipales de una manera tal que acabe llevando al traste todos los esfuerzos que pueblos como Gumiel llevan realizando para la fijación de la población rural y la mejora en los servicios a sus convecinos.

Si el mantenimiento de la población rural es el abanderado de nuestra política comunitaria, va siendo hora de evitar que nuestros niños se vean obligados a estudiar en una ciudad, corran el riesgo de un accidente de tráfico y acaben obligando a emigrar, de nuevo, a sus

Cartas a la Revista

PLATAFORMA DE POLÉMICAS.

Escribo esta carta desde la indignación que me produce comprobar como una revista municipal es capaz de convertirse en el foro adecuado para dejar a un vecino del pueblo a los pies de los caballos. Me resulta aún más cínico que una publicación que acostumbra a vender en sus editoriales mensajes de solidaridad, valores, respeto, en definitiva de "buen rollito", se preste como escenario donde dirimir disputas que a mi modo de ver deben quedar en el ámbito de lo privado.

Respeto en todo momento la indignación de la familia que en el número anterior del Nos Interesa reprochaba la actitud para con ellos del cura, pero creo que existen otros foros donde criticar esa postura y no entiendo cómo una revista que es de "todo" el pueblo haya podido caer en la tentación de anteponer el legítimo derecho a la libertad de expresión al del respeto a un vecino, aunque sea el sacerdote.

De seguir con esta dinámica, ¿por qué no escribir una carta al Nos Interesa cuando no estamos de acuerdo con un diagnóstico del médico, o cuando la profesora de inglés ha suspendido a nuestro hijo?

Creo que se ha creado un mal precedente, que en nada ayuda a mantener la línea editorial de una publicación que, como decía al principio, es municipal, no privada, ni creo que tenga entre sus objetivos buscar el escándalo fácil.

Sé que en estos tiempos, donde el talante parece tener copyriht, esta no es una carta "políticamente correcta", y

PASARRATOS

Aquellas canciones, aquellos trabalenguas, aquellas adivinanzas...

Una canción para jugar al corro

¿Quién se acuerda de esta canción en la que se trataba de escoger a una niña?

La bubilla

La bubilla fue a la barca.
Ha venido Juan del alma.

¿De quién son esas doncellas?
Mías son, que no son vuestras.

De ciento me daréis una.
De ciento no doy ninguna.

Ahora me voy y no vuelvo
a los palacios del rey,
a decírselo a la reina,
a la reina doña Inés.

Vuelva, vuelva usted, señora.
Si se trata de escoger,
de las cien hijas que tengo,
la mejor será para usted.
(Versión facilitada por Valentina García)

Solución a la adivinanza del número anterior:

En el campo fui nacida,
mis hermanos son los ajos,
y aquel que llora por mí
me está partiendo en pedazos.
Solución: la cebolla.

Adivinanza para este número:

Estudiante que estudiaste,
en libros de Salamanca,
¿cuál es la cosa cocida
que para comer se asa?
La solución en el próximo número, no te lo pierdas.
(Facilitada por Valentina García)

Y de propina un **trabalenguas** cortito:

Perejil comí, perejil cené, ¿cómo me desemperejilaré?

La receta de la abuela

CORDERO AL CHILINDRÓN

INGREDIENTES

1 kg de pierna o paleta
2 cebollas medianas
4 dientes de ajo
1/2 pastilla de caldo de carne
1 pimiento seco
Harina para rebozar
Aceite
Sal
Coñac (una copa)



PREPARACIÓN

En una cazuela se rehoga la cebolla. Al tiempo en una sartén freímos los trozos de cordero pasados por la harina y los vamos reservando hasta que esté la cebolla pochada. Cuando incorporamos el cordero a la cazuela lo regamos con el coñac y lo flambeamos. A continuación se incorporan los ajos y 1/2 pastilla de caldo majado todo en el mortero. Seguidamente se echa el pimiento seco a trozos (que anteriormente hemos puesto en agua) y por último lo hervimos con agua. La cantidad de agua y el tiempo de cocción depende de si utilizamos cazuela u olla a presión.

Isabel Pérez Blanco

1º Premio Concurso Gastronómico. Agosto 2006.

más pronto que tarde me colgarán un "sambenito", pero en fin, allá cada cual con sus complejos.

Juan Manuel Pérez

HOLA Y ADIÓS

Desde la Junta de la Asociación Cultural "la Muralla", queremos saludar a todos los lectores de la revista "Nos Interes" y, a través de este medio, poder haceros llegar nuestra decisión de dejar de formar parte de dicha Junta, al finalizar el año 2006.

Ha llegado la hora de que nuevas personas ocupen estos puestos, aportando sus ideas e iniciativas para que esta Asociación se renueve y siga adelante por muchos años más. Con un poco de ilusión y esfuerzo se podrán mantener las actividades que hasta ahora se vienen desarrollando.

Todas nosotras estamos dispuestas a prestar el apoyo y experiencia, adquirida en estos años, para que los nuevos cargos lo tengan más sencillo en su inicio al frente de esta Asociación.

Os hacemos esta llamada, ya que si no, esta Asociación desaparecerá.

No queremos despedirnos, sin antes agradecer a todos, la ayuda que nos habéis prestado.

Asociación Cultural "La Muralla"



Las cartas que se publiquen, deberán ir obligatoriamente firmadas, enviándolas al Ayuntamiento en un sobre que ponga "CARTAS A LA REVISTA". Por último indicaros que han de recibirse los días 5 de cada mes de publicación.

Crónicas del pueblo

El pasado 29 de julio se celebró un acto conmemorativo en memoria de las víctimas de la guerra civil que fueron encontradas en la fosa común de Villamayor de los Montes.

Al acto, que fue organizado por la Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica, asistieron familiares y representantes de los diferentes ayuntamientos de las víctimas.



Fotos del panteón en el que se recogen los nombre de los vecinos de Gumiel de Izán que han sido enterrados en el cementerio de Villamayor de los



NIÑERÍA

Madre, militares vienen,
muy apuestos y bizarros:
luciendo sus uniformes
en sus fogosos caballos.
¡Cómo me gusta la tropa!
yo quisiera ser soldado.
Madre ha venido el obispo
el que para confirmarnos
dicen que pega en la cara,
mas dicen que no hace daño;
yo quisiera ser obispo
y estar siempre confirmando.
¡Madre que función vi anoche!
una función de teatro.
todos aplaudieron mucho,
y a mi me gustaba tanto!..
¡Ay! Yo quisiera ser cómico,
para recibir aplausos.
Madre el lacayo de enfrente
se va en coche paseando:
en una mano las riendas,
y el látigo en otra mano,
¡Qué bien se debe ir en coche!..
yo quisiera ser lacayo.
Madre de la iglesia vengo;
y en los altares más altos
he visto muchas imágenes,
con trajes negros y blancos:
¡Cómo me gustaban todas!..
¡ay! Yo quisiera ser santo.

El rincón poético

MADRE DEL REDENTOR

Madre del Redentor,
Río de nuestro pueblo,
bajo tu protección nos acogemos,
virgen de rostro sereno.

Fuente de inagotable bendición,
tu cara y tu mirada
alivian todas las penas
y la sonrisa en tus labios,
brota como el agua nueva.

Madre del Redentor,
María, esperanza nuestra,
rocío para las almas,
manantial lleno de fuerza.

Solemne en el trono estás,
protegiendo nuestras casas,
nuestras viñas, nuestras huertas.

Madre del Redentor,
Estrella de la Ribera,
corazón iluminado,
candela para esta villa burgalesa

Mary- Carmen Martín Escolar

Diario de Burgos, 2 de septiembre de 2006

GUMIEL DE IZÁN | PATRIMONIO

La iglesia de la Asunción contará con iluminación en todo el perímetro

La Consejería de Cultura y Turismo sufragará la mitad de los 1.451 euros de presupuesto

• El proyecto consiste en completar la iluminación exterior ya existente, en la parte posterior del templo, para destacar todo el conjunto arquitectónico del resto de edificios.

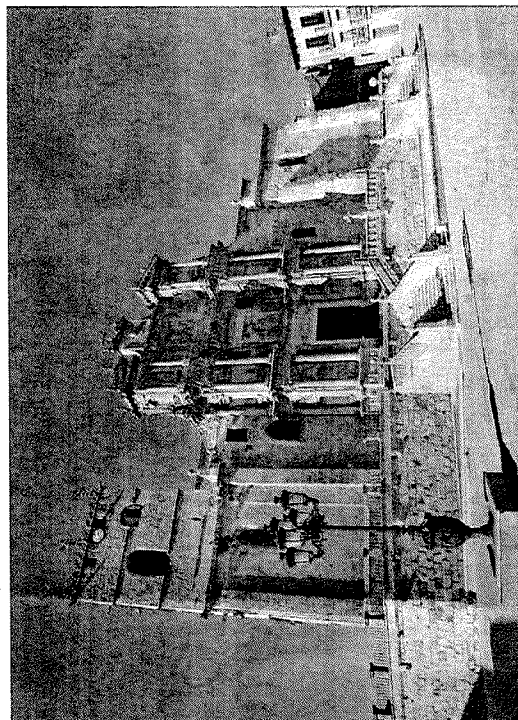
DS / GUMIEL DE IZÁN
La iglesia parroquial de la Asunción de Nuestra Señora de Gumiel de Izán podrá lucir iluminación exterior en todo su perímetro. La Comisión Territorial de Patrimonio Cultural de la Junta de Castilla y León ha emitido un informe favorable sobre el proyecto, promovido por el Ayuntamiento de la localidad, cuyo presupuesto global es de 1.451,62 euros.

El Consistorio gomellano

cuenta con una ayuda de 725,81 euros, sufragados por la Consejería de Cultura y Turismo de la Junta, a través de una subvención del 50% del presupuesto global, dentro de la línea de ayudas en materia de turismo para entidades locales.

Los trabajos para llevar a cabo este proyecto se centrarán en la colocación de cuatro focos, similares a los que ahora iluminan el resto del entorno de la iglesia. Concretamente, las luminarias se ubicarán en la parte posterior del templo, que en la actualidad se encuentra a oscuras.

De esta forma, el edificio se destacará del resto de inmuebles aledaños, creando un ambiente relajado. El encendido de la iluminación completa se reservaría para momentos especiales, por lo



La iglesia de la Asunción destaca sobornanera en el entorno de la Plaza Mayor de Gumiel de Izán. / PACO SANTAMARÍA

que no todos los días se podrá ver la iglesia en todo su esplendor durante las horas nocturnas.

Hasta ahora, el templo y su entorno contaba con la iluminación existente en la plaza Mayor de la localidad, pero es insuficiente e incompleta. La iglesia parroquial de Gumiel de Izán está declarada por la Junta de Castilla y León Bien de Interés Cultural, con la categoría de monumento, y está ubicada

en el centro neurálgico de la localidad, declarada a su vez Conjunto Histórico Artístico.

DATOS HISTÓRICOS. El templo gomellano se construyó entre los siglos XIV y XVII, por lo que cuenta con diversos estilos arquitectónicos. Destacan el gótico más antiguo del edificio, las crestas de la torre del siglo XV, las capillas laterales de una centuria posterior y,

sobre todo, su gran portada, terminada en 1627, de estilo renacentista pero con pequeños guiños a un barroco incipiente.

La portada está concebida como un retablo, con los misterios marianos de la coronación de María y la Asunción de la Virgen en el centro, a quien está dedicado. Los bajorrelieves, a modo de predella, representan las tres virtudes teológicas y los cuatro evangelistas.

L.T.M. / GUMIEL DE IZÁN

Es el tercer año que ocupa el cargo de primer edil y asegura tener intención de presentarse a las próximas elecciones, pero que han de confluír muchos aspectos para que se cree de nuevo una candidatura.

¿Qué le aporta la alcaldía?

Una experiencia. Una experiencia, además, única, que no consigues de otra forma. Conoces el funcionamiento, desde dentro, de la administración local, descubres las necesidades de la gente, te das cuenta de las insuficiencias que tiene tu pueblo. Con el hecho de ser alcalde ganas una gran familia de 700 componentes, a los que conoces, entiendes y quieres ayudar.

Y ¿qué es lo que ellos demandan en mayor medida para la localidad?

En un principio, mantener lo que ya tenemos, que no es poco. Ya les gustaría poblaciones de características similares, por ejemplo, tener un servicio de recogida de basuras diario. Tenemos la necesidad de seguir creciendo, tanto en población, como en servicios, industria, etc. Algo que tengo claro es que si no creces, no es que te quedes estancado, sino que retrocedes tus pasos.

¿En qué asuntos está trabajando ahora?

Continuamos con la segunda fase de la red radial de agua. Además, está previsto comenzar la

fase final de la calle Real y estamos en trámites para llevar a cabo la revisión de unas normas urbanísticas. Tenemos también un proyecto para la creación de un nuevo polígono industrial, ya hemos firmado el convenio con la empresa que lo va a llevar a cabo y avanza con muy buen ritmo. Estamos inmersos en el tema de la concentración parcelaria, y según las últimas conversaciones que hemos tenido con la Junta, en cuestión de dos o tres años ya estarán repartidas las fincas.

«El tema de la residencia no está parado»

¿Qué ha ocurrido con el proyecto de la central de energía fotovoltaica?

Parece ser que no va a ir más allá, porque no hemos recibido respuesta de ninguna de las administraciones que estaban involucradas. Nos ha ocurrido a todos los ayuntamientos que el año pasado hicimos esta petición. A mi me parecía un tema muy interesante, porque otra cosa no tendremos, pero sí, todos los días, además de cumplir con los requisitos y tener todos los permisos concedidos. Me parece penoso que no se quiera invertir dinero en paneles solares. Podría haber sido un gran escaparate para que la gente se hubiera animado a invertir en esas cosas, pero no ha podido ser. En los pueblos pequeños resulta difícil hacer ciertas cosas porque parece que a veces no existimos.

¿Ya han encontrado alguna empresa que quiera hacerse cargo de la residencia de ancianos?

El tema de la residencia no está parado y se están manteniendo conversaciones con una empresa. Nos encontramos a la espera de un buen convenio del Ayuntamiento con una asociación, para luego presentarlo a Junta de Castilla y León.

¿Cómo va a vivir estas fiestas ante su nueva paternidad?

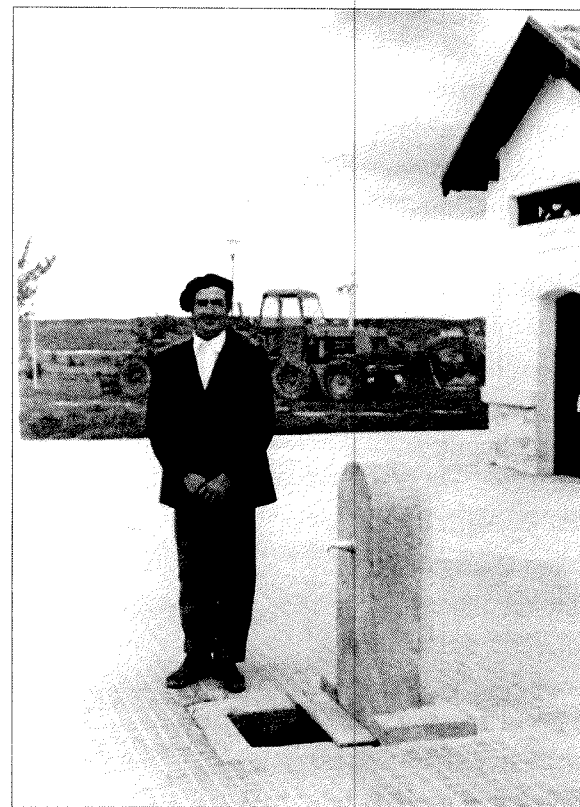
Ya he dicho en el saludo de las fiestas que es como si pasase el testigo. Dejas de ver las fiestas como lo hacías hasta ahora. Hay

que dejar de estar un poco con los amigos para hacerte cargo de una responsabilidad que antes no tenías. Aún así, las fiestas se presentan animadísimas, con mucha gente y mucho calor, así como repletas de actos, como casi todo el verano gomellano.

PABLO CABRERIZO • Alcalde

Diario de Burgos, 15 de agosto de 2006

Un tiempo, una fotografía



Lucio Escolar Alcalde. Estación de tren de Gumiel de Izán.
Marzo de 1972

Fotografía cedida por Mary-Carmen Martín Escolar

desamparadas porque la carga que supone cuidar a un enfermo de Alzheimer es muy grande tanto a nivel psicológico y social como económico porque incluso han de dejar de trabajar para cuidar al familiar.

Por tanto, insiste el presidente de CEAFA, consideramos que "al igual que existe un sistema nacional de educación, de pensiones o de salud, se debe crear un sistema socio-sanitario" que dé respuesta a las necesidades reales que existen.

Otra de las peticiones para la Ley de Dependencia es una mayor inversión económica. "En nuestra opinión, -explica el presidente de CEAFA- el gobierno debe comprometerse a invertir en la atención a la dependencia el 1,5 por ciento del PIB para el año 2010". Además, el gobierno ha propuesto el co-pago por parte de los usuarios y la postura que defiende CEAFA es que no sea superior al 15 por ciento en los primeros años de implantación de la ley y que no se extienda más allá de 2010, fecha en la que se instaure el 1,5 por ciento del PIB. "Consideramos que si no hay co-pago en ninguna otra prestación, tampoco debe haberlo en la dependencia".

Finalmente, Emilio Marmaneu, desde su experiencia como cuidador de un familiar con Alzheimer pide un poco más de sensibilidad a la población precisamente hacia la figura del cuidador porque es en ellos sobre quiénes recae toda la carga. "Que cuando salga a la calle reciban una sonrisa, una muestra de cariño o de comprensión..., en definitiva, el reconocimiento moral de la sociedad por la inmensa tarea que realizan miles de personas cada día cuidando a un enfermo de Alzheimer.

Más información en: www.ceafa.org



Amaya (en centro), preside el cortejo real acompañada por las damas Mónica (izquierda) y Nerea (derecha) que representará la belleza gomellana en sus fiestas. / P.S.

Jóvenes con derecho al trono

De las tres integrantes de la corte sólo una alcanza los 18 años • Las fiestas son el momento más esperado para éstas chicas que están ilusionadas por representar a su pueblo

LAURA DE MARCO / GUMIEL DE IZÁN
L a corte real gomellana se compone de tres jóvenes que representan, llenas de orgullo, a Gumiel de Izán en las fiestas en honor a Nuestra Señora y San Roque.

La reina y la más pequeña es Amaya Pérez. Tiene 16 años, estudia bachillerato y cuando acabe se propone estudiar algo relacionado con la fisioterapia o la alimentación. Una de las damas es Mónica, de 17 años que se decanta por la rama de económicas o administración y dirección de empresas. Nerea es la mayor, y con 18 años será otra de las damas. En un futuro próximo se ve haciendo un grado superior relacionado con la salud como higiene bucodental. Una

de las cosas que tienen en común estas chicas es que estudian en Aranda de Duero y cada día tienen que coger un autobús que las lleve a la capital ribereña. Además, aunque pertenecen a diferentes pedanías, son amigas desde hace años.

Cuentan que las llamaron desde el Ayuntamiento para preguntarle si querían presentarse a la elección de reina y damas de las fiestas, pero aseguran que la decisión no fue nada fácil: todas respondieron a la propuesta que tendrían que pensarlo. «Lo normal sería presentarse a los 18 años, y Amaya y yo no los alcanzamos» especifica Mónica, una de las damas. Nerea, la única que ya es mayor de edad, sonríe y confiesa que tam-

bién tuvo mucho que ver la vergüenza, pero se olvidó de ella. «Ser reina o dama es una oportunidad única en la vida para vivir las fiestas de un modo diferente, más intenso y ajetreado».

DÍAS ESPERADOS. Ellas aseguran que aunque no las apetezca mucho estar en algunos actos van a cumplir puntualmente con sus obligaciones, aunque sea a base de dormir poco. «Estamos todo el año esperando que lleguen las fiestas y luego se pasan volando. Hay que aprovecharlas al máximo» asegura Nerea.

Lo que más les gusta de las fiestas son las verbenas, el ambiente y el poder pasar tiempo con sus

amigos en unas jornadas que se hacen especiales. «Es cuando mejor lo pasamos. Además creemos que estos días son una buena ocasión para dejar de lado los malos rollos y sobre todo pasarlo bien» afirma Amaya.

Las tres coinciden en que el verano de Gumiel está lleno de actividades y los días de fiestas son los mejores. Pero si tuvieran que hacer un llamamiento al alcalde de su localidad, le pedirían organizar más actividades para los jóvenes durante el invierno «porque si no una no sabe lo que hacer, y al final nos bajamos a Aranda aunque sea a estar con los amigos. Queremos algo diferente, porque si no se nos hace monótono» apunta Nerea.

El II Festival de Guitarra de Gumiel de Izán abre el abanico de estilos

El certamen reunirá a siete prestigiosos intérpretes de diversos instrumentos de cuerda, entre ellos la viola de teclas, que ofrecerán desde repertorios clásicos hasta *world music*

• El programa de actuaciones arranca hoy miércoles con el concierto que ofrecerán el Dúo Ars Izanensis, integrado por el guitarrista Fernando Pindado y la violonchelista Flor Torres.

J.C.O. / GUMIEL DE IZÁN
La excelente y entusiasta acogida que tuvo el año pasado el I Festival de Guitarra Villa de Gumiel de Izán, que reunió en la pequeña localidad a artistas de prestigio internacional, ha llevado a la Asociación Cultural Traste 40 a impulsar la celebración de una segunda edición de este evento que persigue difundir la cultura musical y promocionar este dinámico municipio ribereño.

A diferencia del año pasado, que estuvo principalmente centrado en la música antigua y clásica aunque también hubo una tímida concesión a la modernidad con un concierto de *stick* a cargo de Guillermo Cides, la principal novedad de 2006, según explica Fernando Pindado, presidente de Traste 40, es que se ha abierto el abanico tanto a nivel instrumental como de estilos.

«La idea de los conciertos que se presentan en esta segunda edición retiene un escogido grupo de alternativas musicales. Desde la denominada música antigua interpretada con instrumentos copias de los originales de la época, a la música más moderna con instru-

mentos eléctricos y por supuesto la música popular. Esto hará que el oyente adquiera un claro concepto sobre la evolución del arte musical», resume Pindado.

CONCIERTOS GRATUITOS. El festival se desarrolla desde hoy miércoles hasta el 24 de septiembre. Todos los conciertos se realizarán en la Sala La Peña y serán gratuitos.

La actuación inaugural corre a cargo del Dúo Ars Izanensis que ofrece un concierto de guitarra barroca -Fernando Pindado- y violonchelo barroco -Flor Torres- con un

escogido grupo de piezas del siglo XVII, sones y danzas de rasgueado y punteado al estilo español, italiano y francés interpretadas con reproducciones de instrumentos originales de la época.

El jueves 21 se podrá escuchar la guitarra de Milton Elliot, gran maestro que realizará un recorrido por la historia de la música para guitarra con obras desde el siglo XVI, de Miguel de Fuenllana, hasta piezas de nuestro tiempo.

El viernes se han previsto dos conciertos. En primer lugar Adriano Da Vial, brasileño que toca una

guitarra de 10 cuerdas típica carioca llamada Viola Caipira y que presentará un repertorio a base de tonadas, modas de viola, pagodes y guarafías. Y a continuación la madrileña Ana Alcaide, acompañada por Carlos Becceiro, integrante de La Musgafa, deleitarán al público con la viola de teclas, instrumento de origen escandinavo. Un espectáculo de música tranquila y evocadora cuya originalidad reside en la variedad de instrumentos que tocan y en que han adaptado melodías sefardíes y ritmos castellanos con tintes medievales.

El ciclo se cierra el sábado con Jesús Prieto 'Pitti' que dará a conocer su disco 'Camaleón' donde se puede encontrar flamenco puro, guitarras eléctricas, guitarra clásica o temas clásicos tocados con el bajo.

El festival ofrece además una *master class* de guitarra eléctrica a cargo de 'Pitti' y un curso de guitarra clásica impartido por Milton Elliot. Asimismo se han programado actividades complementarias para concertistas y alumnos como proyecciones de cine, catas de vinos y rutas de senderismo.

El alcalde gomellano, Pablo Cabrero, reconocía el enorme esfuerzo organizativo que supone sacar adelante un evento de estas características en una localidad con limitadísimos recursos y apostaba por impulsarlo «por el gran interés que demuestra el público por los conciertos».

PROGRAMA DE CONCIERTOS

► **Dúo Ars Izanensis:** Integrado por el guitarrista abulense afincado en Gumiel Fernando Pindado y la violonchelista mexicana Flor Torres. Concierto de música barroca con piezas del siglo XVII. Miércoles 20 de septiembre. 20,30 horas

► **Milton Elliot Jensen:** Gran maestro estadounidense de guitarra clásica establecido en Valladolid. Recorrerá la historia de la música para guitarra, con obras desde el siglo XVI hasta nuestros días. Jueves 21. 20,30 horas.

► **Adriano Alves Da Silva:** Brasileño que toca la viola caipira (guitarra de 10 cuerdas). Interpre-

tará música carioca como tonadas, modas de viola pagodes y guarafías. Viernes 22, 22,00 horas.

► **Ana Alcaide + Carlos Becceiro:** La madrileña intérprete de la viola de teclas (instrumento que se asemeja a la zanfona) ofrecerá, acompañada por integrante del grupo folk La Musgafa un concierto de *world music*. Viernes 22, 22,30 horas.

► **Jesús Prieto 'Pitti':** Músico profesional, actualmente en la Orquesta Mondragón, ha participado en grabaciones de Celtas Cortos, Enrique Urquijo, Andy & Lucas... Presentará su primer disco en solitario. Sábado 23, 23,00 horas

Guía de Salud

Día Mundial del Alzheimer: apoyo a las familias

El incesante envejecimiento de la población en las últimas décadas ha convertido el Alzheimer en uno de los problemas de salud más serios y prevalentes en los países desarrollados. En España afecta ya a casi un millón de personas y provoca en el entorno familiar una absoluta situación de desamparo que la reciente Ley de Dependencia no ha conseguido solucionar.

Este año, se cumple un centenario del descubrimiento de la enfermedad de Alzheimer y bajo el lema *100 años de historia: 1906-2006* se celebra el Día Mundial del Alzheimer con el propósito de dar a conocer el papel tan importante que desempeñan las asociaciones de pacientes.

Tal y como explica Emilio Marmaneu, presidente de la Confederación Española de Familiares de Enfermos de Alzheimer y otras demencias (CEAFA) no se puede olvidar que "hoy en día quien está atendiendo a los enfermos son las familias que se convierten en sus cuidadores dedicando incluso 24 horas al día". Y son las asociaciones de familiares "las que están impulsando la creación de centros de día, unidades de respiro, la ayuda domiciliaria, etc.", comenta.

Precisamente una de las principales reivindicaciones que se hace desde CEAFA es que se entienda la mentalidad de la familia. Es decir, "que cuando se tenga que tratar desde las Administraciones o desde cualquier otro organismo un tema relacionado con el Alzheimer, se tiene que oír a la familia porque es la voz de ese enfermo que desgraciadamente no puede expresar sus necesidades", manifiesta Emilio Marmaneu. "Las asociaciones deben ser escuchadas porque por nuestra experiencia somos quienes mejor sabemos lo que necesitan las familias", añade.

Si bien en cuanto a tratamientos y cobertura sanitaria la situación es buena, no se puede decir lo mismo de la vertiente social. Todavía

Diario de Burgos, 20 de septiembre de 2006.

LA ZORRA Y LAS UVAS

Fábula muy conocida

Contemplaba una zorra los racimos de uvas ya muy maduros que colgaban de una hermosa parra, y deseando comérselos no sabía cómo hacer para alcanzarlos. Viendo que no le era posible cogerlos de modo alguno, y que se le frustraba se vehemente anhelo, dijo para consolarse: “no quiero estas uvas, porque están verdes”.

Moraleja: Prudencia es a veces manifestar no apetecer lo que se ve imposible conseguir.

ESOPO

Es voz común que a más del mediodía
en ayunas la zorra iba cazando;
halla una parra, quédese mirando
de la alta vid el fruto pendía.

Causábale mil ansias y congojas
no alcanzar a las uvas con la garra,
al mostrar a sus dientes la alta parra
negros racimos entre vedes hojas.

Miró, saltó y anduvo en probaturas,
pero vio el imposible ya de fijo;
entonces fue cuando la zorra dijo:

no las quiero comer, no están maduras.

No por eso te muestres impaciente
si se te frustra Fabio, algún intento;

aplica bien el cuento
y di: “no están maduras”, frescamente.

SAMANIEGO

Colaboración de Horacio Conde Nuño.



EL NOTICIERO DE LA MANCOMUNIDAD

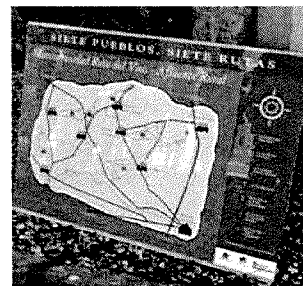
La Mancomunidad Ruta del Vino organiza cuatro rutas de senderismo para el mes de octubre

El Centro de Iniciativas Turísticas de la Mancomunidad Ruta del Vino ha organizado para los domingos 1, 8, 15 y 22 del próximo mes de octubre cuatro rutas de senderismo que se desarrollarán en los municipios de La Aguilera, Sotillo de la Ribera, Gumiel de Mercado y Roa de Duero.

El 1 de octubre se recorrerá la ruta La Cuesta del Águila, en la localidad de La Aguilera. El 8 de octubre será la ruta de las Ermitas, en Sotillo de la Ribera. El día 15 la Cuesta Manvirgo, en Roa de Duero, y el 22 se realizará la ruta de El Viso en Gumiel de Mercado.

Las rutas son de dificultad baja y transcurren por caminos y senderos que alternan los montes de pinos, robles y encinas típicos de esta zona de ribera, con los cultivos de viñedo, espectaculares en otoño.

Las rutas cuentan con la presencia de un guía para realizar los recorridos e incluyen un almuerzo y la visita a una bodega elaboradora de la D.O Ribera del Duero de forma totalmente gratuita.



www.diariodelaribera.net

El pueblo, ayer

GUMIEL DE IZÁN FUE LA POBLACIÓN DE DESARROLLO DEL HISTORADOR Y TEÓLOGO GENERAL BENEDICTO MAESTRO DON FRANCISCO DE BERGANZA ARCE, Y SU LINAJE (PARTE I)

fue de tal magnitud la obra teológica y de historia que llevó a feliz término el muy reverendo Padre Maestro Don Fray Francisco de Berganza Arce, que nada menos que por el sabio don Marcelino Menéndez Pelayo fue nombrado como “lumbera intelectual de su siglo, pues logró aportar una importantísima documentación para poner de manifiesto muchos errores de apreciación de hechos históricos forjadores del origen y desarrollo de Castilla y de España en su unidad.

Siempre se estimó a dicho religioso como natural de Gumiel de Izán, hasta que por don Manuel Martínez Aníbarro, en su Diccionario de Escritores de la provincia de Burgos, al aportar subbiografía, desveló una partida de bautismo de la iglesias parroquial de Santibáñez de Zarzaguda (Burgos), de un niño, Francisco, hijo de Francisco de Berganza y de Jacinta de Arce, su mujer, nacido en 10 de abril de 1663 en dicho pueblo; pero si bien ello es cierto que a tenor del sentir del mismo Fray Francisco de Berganza Arce, puesto de manifiesto en cartas suyas que se conservan, él y muchos de sus familiares eran naturales de Gumiel de Izán, en cuya población estaba la vivienda de sus abuelos paternos, de su padre ya algunos hermanos, por lo que su nacimiento en Santibáñez se debió a la circunstancia de que su padre ejercía desde pocas anteriores fechas la profesión de escribano del Rey en dicho Santibáñez en unión de su suegro Mateo de Arce.

La familia Berganza había llegado a Gumiel de Izán en los finales de la XVI centuria, con Asensio de Berganza, natural de Amurrio, quien en dicho Gumiel casó con Catalina Gaitero, que llevaba de dote cçeinticuatro mil marevedís, con cuya cantidad, ya casados, Asensio la dedicó a su actividad de “carretear”, y ambos

número, y familia.

Devolvamos la palabra a Per Abbat y veamos cómo el Cid llega a Cardaña con el alba, dejando para un número posterior la estancia del Cid en el monasterio:

Apriessa cantan los gallos e quieren quebrar albores
quando llegó a San Pedro el buen Campeador
que estos cavalleros quel' sirven a so sabor.
El abbat don Sancho, christiano del Criador,
rrezava los matines abuelta de los albores,
í estava doña Ximena con çinco dueñas de pro,
rrogando a San Pero e al Criador:
«¡Tú que a todos guías vál a Mio Çid el Campeador!»

Versión modernizada

Aprisa cantan los gallos, quieren quebrar el albor;
cuando llegó al monasterio el buen Cid Campeador,
con los demás caballeros que sírvnle a su favor,
estaba el abad don Sancho, cristiano del Creador,
rezando ya los maitines mientras apunta el albor.
Y estaba doña Jimena con cinco damas de pro
rogando a San Pedro Apóstol y al divino Creador:
«¡Tú, que eres de todos guía, ampara al Campeador!»

María del Carmen Ugarte García
Septiembre del 2006

Versión tomada de *Poema de Mio Cid*, ed. de Ian Michael. Madrid, Clásicos Castalia, 1976.
No se refiere a la ira o saña personal del rey, sino a una institución jurídica medieval, llamada *ira* o *indignatio regis*, que se invocaba cuando un vasallo rompía la *pax regis* [la paz regia, del reino]: al vasallo se le solía castigar con la confiscación de bienes y el destierro, que es lo que el rey Alfonso VI aplicó a su vasallo Mio Cid. (Nota de Ian Michael, obra citada, pág. 78).
Con el fin de no mezclar textos no copio aquí el poema *Castilla* que el poeta Manuel Machado, muy vinculado a Burgos, escribió a principios del siglo XX tomando como tema este episodio del *Cantar*. No obstante, podréis encontrarlo páginas más adelante en la sección poética de esta revista.
Poema de Mio Cid. Biblioteca Básica Salvat. Ed. y prólogo de Luis Garner. Salvat Editores S. A. y Alianza Editorial S. A. 1970. Col. RTV.
Pese a que el término *dinarada/dinerada* nos suene hoy a mucho, en realidad no era tanto, pues así se designaba los víveres que un hombre necesitaba al día, que valían un cierto dinero, y de ahí el nombre.
La vida de Jimena ha sido excelentemente novelada por María Teresa León en *Doña Jimena Díaz de Vivar, gran señora de todos los deberes* (Burgos: Excelentísimo Ayuntamiento, 1999).
Recordemos que en la jura de Santa Gadea, el Cid le exige a Alfonso VI que para ser nombrado rey de Castilla debe jurar antes no haber intervenido en la muerte de su hermano.
Las Edades del Hombre: *Libros y documentos en la Iglesia de Castilla y León*. Burgos, 1990, pp. 95-96.

el rey Alfonso VI, fue un matrimonio de «interés» para ambas partes de la nobleza. Por una parte, el rey Alfonso al casar a su prima con un noble castellano conseguía el acercamiento a los nobles de Castilla, cuyos ánimos estaban alterados tras la muerte de su hermano Sancho II, rey de Castilla. Por su parte, para el Cid, hijo de un noble menor de Castilla, el casarse con una noble leonesa significaba un ascenso en la escala social.

El amor que el Cid manifiesta por su esposa lo encontramos ya en la carta de arras, es decir en el documento en el que se recogían los regalos que el esposo le hacía a la esposa, con motivo del matrimonio. Este documento, escrito en latín, con fecha 19 de julio de 1074 (probable fecha del matrimonio), que se conserva en el archivo de la catedral de Burgos, termina con unas palabras de reconocimiento a Jimena: «todo lo cual otorgo y prometo yo Rodrigo Díaz a vos mi esposa Jimena Díaz por el decoro de vuestra hermosura y el pacto del matrimonio virginal». Las donaciones: tres villas en Castilla y 35 heredades en pueblos de Burgos, eran importantes, pero resultaban algo modestas en comparación con la alcurnia de la esposa. En cualquier caso parece que el Cid puso al servicio de su esposa lo mejor de su hacienda.

Ni los bienes, ni el parentesco con el rey, le sirvieron a Jimena para salvarse de compartir mucho del infortunio por el que tuvo que pasar su esposo. Sola en Castilla, pese a la protección del abad, tuvo que sufrir privaciones incluso en su libertad personal propiciadas por los enemigos de su marido. Solo la vuelta del Cid, tras haber conquistado Valencia, le devolvió la paz familiar y una cierta prosperidad, prosperidad que se vio truncada por el fallecimiento temprano de su hijo, al que ya hemos hecho referencia.

De nada de esto, de ninguno de estos detalles sobre la vida y los antepasados de Jimena Díaz nos habla el poeta del *Cantar*, pese a que de seguro serían detalles conocidos. ¿Ignorancia? ¿Omisión intencionada? Dado el tono realista que por lo general mantiene la obra, esta ausencia sorprende, aunque a cambio, como hemos dicho, nos ofrece un minucioso relato de la estancia del héroe en el monasterio, rodeado de sus amigos, seguidores, que crecen en

formalizar testamento y expresar sus bienes, cuales unas casas, en la plaza mayor que en el año 1615 habían comprado de Gregoria del Espinar, mas algunas tierra, viñas, dos bueyes, tres vacas, un pollino, y una lechona. Únicamente dejaron dos hijos, llamados Maria, que casó con Antonio de Hornillos y a Domingo, quienes en el año 1633 transigieron en un pleito que sostuvieron por la herencia de sus padres.

asensio de Berganza era noble y procedía de la torre solariega e infanzona de Mariaca, que fue Cabeza de Bando, situada en el valle de Ayala, entre los lugares de Larrimbe, Amurrio y Luyando; cuya torre, según descripción del año 1684, era de cal y canto y mampostería real, en cuadro, con sus esquinas de piedra labrada y en medio de la construcción sobresalía la torre de piedra con sus cuatro troneras; y ya en el interior, en el zaguán, una escalera de subida a espaciosa sala que corre todo el ámbito de la casa, con suelo de tablas muy viejas y en lo alto el desván con unos aposentos muy viejos ya todo esto cubre y corona una torre de piedra que tiene el tejado a cuatro aguas, según se manifestó en expedientes de pruebas para ingreso en la Orden Militar de Santiago, números 560 y 8256 del Registro del Archivo Histórico Nacional; parece ser que el escudo de esa casa-torre era complicado por el enlace con el de otras familias, pero el primitivo era de cinco panelas y una aspa.

Domingo de Berganza Gaitero, a tenor de inventario de bienes, en Gumiel de Izán, en el que nació, tenía unas casas en la plaza, en surco de otras que eran de Felipe Oyales y en aquella una cueva bodega con cuatro cubas y un pajar, mas cuatro tierras, y un herial, todo tasado en 2465 reales. Contrajo matrimonio en el mismo Gumiel con Doña Ana Martínez de Constanza, y solamente tuvieron por hijo a Francisco, de quien se conserva documento expresivo de que sus padres en mas de doce años de matrimonio no los habían logrado, y a ella en sueños que pidiendo a su divina magestad, por intercesión del Santo Regalado, visitando su sepulcro en el convento Domus Dei de la Aguilera, tendrían sucesión, fueron a pie y al año siguiente de 1643, día de San Buenaventura, a dicho Francisco; y de que aún cuando Domingo de Berganza enviudó y volvió a casar segunda vez, con otros diez

matrimonio, no volvió a tener hijos, cuya declaración la formalizó en Gumiel de Izán el 22 de febrero de 1679, por testimonio del notario apostólico Juan Gómez Zamarrón, y de testigo Doña Francisca de Guzmán Santoyo; y de que tenía dos grandes lienzos de pintura, el uno de San Pedro Regalado, llevado al cielo por ángeles y el otro cuadro con la imagen del Santo Cristo de Burgos, cuyos cuadros permanecen en la iglesia parroquial de Gumiel de Izán.

El expresado Domingo de Berganza había de sus padres heredado las ya citadas casas en Gumiel, con dos cubas y unos trojes, tierra de tres celemines, viña de siete aranzadas de superficie, valorado todo en 95976 maravedís, mas con una mejora de tercio y quinto integrada en dos bueyes, un carro, un arado, un lechón y unos objetos de la casa; cuyo conjunto de bienes acreditan la modesta economía, y ello con parientes distinguidos como el doctor de la Portilla.

Francisco de Berganza Martínez de Constanza, único hijo de sus padres, casó con doña María Sáinz de la Peña, aquel se hizo escribano del Rey que ejerció en Santibáñez de Zarzaguda, donde casó con doña Jacinta de Arce, que era la hija mayor del escribano Mateo de Arce, escribano y familiar del Santo Oficio de la Inquisición y de doña Casilda Tomás, que eran del grupo de distinguidas familias en ese pueblo y del de Sedano procedían con preeminencia de sentarse en la cabecera de banco de la epístola de la iglesia de Santa María, y descendían de García Sánchez de Arce y doña Juana Sánchez de Baraona quienes con facultad Real fundaron el importante mayorazgo que en el año 1396 integraba la casa solar de Villerias.

Este Francisco de Berganza casó siendo muy joven con doña Jacinta de Arce y sus sucesivos hijos fueron el primero el expresado teólogo e historiador célebre fray Francisco; siguió doña Jacinta que había de casar con don Gaspar de Sopena Gallo, en Gumiel de Mercado, como nobles, y dejaron hijos y descendientes; don Tomás que siguió doña Teresa, nacida en 1669, doña Mariana, en 1671; Mateo, en 1673 quien siendo de cinco años de edad, desde el desván de la casa de sus padres en Gumiel de Izán,

en el arrenal posó, nadie le acogió en casa;
pero en torno de él hay mucha gente que le acompañaba.
Así acampó mío Cid, como si fuese en montaña.
También ha vedado el rey que en Burgos le vendan nada
de todas aquellas cosas que pueden ser de vianda:
nadie osaría venderle ni aun una dinerada.(5)

En Cardeña

El monasterio de San Pedro de Cardeña es hito, punto importante en la biografía cidiana, hoy todavía casi todo gira en él en torno a la figura del héroe, una visita dada la cercanía con nuestro pueblo bien merece la pena. Como ya dijimos, el hijo varón del Cid, Diego, del que Per Abbat curiosamente no nos habla, está enterrado allí, pero son otros muchos los recuerdos cidianos que los monjes mantienen.

A San Pedro de Cardeña, donde tiene buenos y leales amigos, llega el Cid. Allí le esperan su esposa y sus hijas, y cuando este marche al destierro, protegidas por el abad, permanecerán esperando la vuelta del héroe. El *Poema* nos da en las líneas que siguen una versión tierna de la vida familiar del Campeador y una de las mejores imágenes literarias de lo que es la separación entre los esposos: «como la uña de la carne»; no obstante la vida de Jimena en ausencia de su esposo no fue fácil y tuvo que soportar grandes penurias hasta poderse reunir con su marido en Valencia.

Antes de seguir adelante, dediquémosle algunas líneas a doña Jimena, a esta «gran señora de todos los deberes» como la llamó María Teresa León. Doña Jimena era de estirpe leonesa y asturiana, de la más antigua nobleza —los nobles de la recién fundada Castilla eran considerados unos advenedizos en muchos círculos—, hija del conde de Oviedo, Diego Rodríguez, y de doña Cristina, nieta del rey Alfonso V de León, prima carnal del rey Alfonso VI. Según algunos romances, el matrimonio entre Jimena y Rodrigo habría sido un matrimonio desigual realizado por amor y con la oposición de la familia de Jimena; pero de ello no tenemos constancia. Lo que sí sabemos es que el matrimonio de Jimena y Rodrigo, propiciado por

En realidad la pena por desobedecer al rey no era tan dura como lo pinta el poeta. Consistía en una fuerte multa sí, pero no en daños o castigos corporales. Aquí el poeta ha cargado las tintas para dar más dramatismo a la marcha y para quizás paliar la insolidaridad de los burgaleses.

El poema continúa, el Cid comprende que debe marcharse y tras rezar y encomendarse a Dios, sale de Burgos para acampar en las riberas del Arlanzón. Así lo cuenta Per Abbat, paso a paso y con extrema minuciosidad:

Ya lo vee el Çid que del rrey non avié gr[açi]a
partiós de la puerta, por Burgos aguijava,
llegó a Sancta María, luego descavalgaba,
fincó los inoios, de coraçón rrogava.
La oraçión fecha, luego cavalgava,
salió por la puerta e Arlançón pa[s]java,
cabo essa villa en la glera posava,
fincava la tienda e luego descavalgava.
Mio Çid Ruy Díaz, el que en buen ora çinxo espada,
posó en la glera quando nol' coge nadi en casa,
derredor d' él una buena compañía;
assí posó Mio Çid commo si fuesse en montaña.
Vedádal' an conpra dentro en Burgos la casa
de todas cosas quantas son de vianda;
non le osarién vender al menos dinarada.

Versión modernizada

Ya vio el Cid que de su rey no podía esperar gracia.
Partió de la puerta, entonces, por la ciudad aguijaba;
llegó hasta Santa María, y a su puerta descabalgaba;
las rodillas hincó en tierra y de corazón rezaba.
Cuando acaba su oración, de nuevo mio Cid cabalga;
salió luego por la puerta y el río Arlanzón cruzaba.
Junto a Burgos, esa villa, en el arenal acampa;
manda colocar la tienda y luego allí descabalgaba.
Mío Cid Rodrigo Díaz, que en buena hora ciñó espada,

pozo del solar contiguo y no se hizo daño aun siendo de catorce varas la distancia a tenor de información y de haber maderos salientes en los que fuera forzoso se dañara y dijo que el Santo del cuadro de casa de sus padres le había salvado, referido a San Pedro Regalado; otro hijo Joaquín, nacido en 1678; doña Ana Ventura bautizada el 14 d julio de 1680; Doña M^a Antonia, el 17 de febrero de 1682, que casaría con don José de Llano Otañez Alosanz, con hijos y descendientes y Doña Eugenia Catalina, bautizada el 2 de diciembre de 1684 y don Andrés de Berganza que acaso fuera mayor que las antecedentes y llegó a ser en Gumiel de Izán administrador de las rentas de la Sal en su Ayuntamiento,, quien casó y dejó descendientes. Todos estos hermanos nacieron en Gumiel de Izán y fueron hermanos del Rdo. Fray Francisco de Berganza.

En 5 de febrero de 1682 tomó el hábito de religioso de la Orden de San Benito, en el Monasterio de San Pedro de Cardena, profesando el 21 de marzo de 1683 y poco después, como aventajado alumno, pasó al de San Vicente de Salamanca, en el que desarrolló doce años de estudio y después volvió al de Cardena como predicador mayor; durante el transcurso de esos años sus padres residieron en Gumiel de Izán, completando sus ingresos en la administración de haciendas, entre ellas la de la obra pia de son Pedro Fernández Cerezo de Torquemada en Burgos, que era llamada “de los ochenta mil ducados”, por ser esa su capital; de cuya administración había documentos desde el año 1695 en el Archivo de la Diputación Provincial de Burgos; y hacia el año 1710 debió fallecer el padre de fray Francisco.

Valentín Dávila Jalón.

GUMIEL EN MARCHA

En este apartado, publicaremos todas las notas, artículos y reportajes de Asociaciones, grupos o personas, con carácter cultural o social. PORQUE GUMIEL ESTÁ EN MARCHA.

CONOCEMOS LA VIRGEN DE LA HOZ

Las mujeres de la Hoz, que intentamos funcionar en cada momento que nos necesita el pueblo: cabalgata, carnavales, matanza, mercado.. y demás actividades que tenemos durante el año, hemos realizado la excursión anual: este año al Santuario de la Virgen de la Hoz, que se encuentra en Molina de Aragón (Guadalajara). Es una ciudad medieval con grandes obras arquitectónicas y un castillo que está edificado sobre alcazaba islámica del siglo XV.

La visita que realizamos tanto al castillo como a la ciudad fue guiada con una explicación muy detallada, ya que tiene mucha historia; servía de paso entre Castilla—Aragón y Valencia, también pasó por allí el Cid Campeador camino a Valencia.

El Santuario de Ntra. Sra. De la Hoz está en un paraje con gigantescas rocas, el entorno es muy bonito, hay un mirador con 400 escaleras, algunas valientes consiguieron subir, desde arriba la vista era maravillosa.

La ermita de la Virgen es de roca rojiza, la imagen es más bien pequeña con un niño en los brazos y cubierta por un manto, se encuentra en la parte superior de un retablo barroco. Cantamos la salve, y al oírnos salió un sacerdote un poco emocionado. Charló con nosotras y nos invitó a subir al camarín de la virgen, la dio la vuelta y la pudimos besar. Nos obsequió con una estampa y un tríptico para cada una, la mayoría compramos además un cirio con la imagen de la Virgen y una corta oración.

»si non, perderemos los averes e las casas
»e demás los oios de las caras.
»Çid, en el nuestro mal vós non ganades nada
»mas el Criador vos vala con todas sus vertudes sanctas.»
8
Esto la niña dixo e tornós pora su casa. (3).

Versión modernizada

De grado le albergarían, mas ninguno se arriesgaba:
que el rey don Alfonso al Cid le tenía grande saña.
La noche anterior, a Burgos la real carta llegaba
con severas prevenciones y fuertemente sellada:
que a mío Cid Ruy Díaz nadie le diese posada,
y si alguno se la diese supiera qué le esperaba:
que perdería sus bienes y los ojos de la cara,
y que además perdería salvación de cuerpo y alma.
Gran dolor tenían todas aquellas gentes cristianas;
se escondían de mío Cid, no osaban decirle nada.

El Campeador entonces, se dirigió a su posada;
así que llegó a la puerta, encontrósela cerrada;
por temor al rey Alfonso acordaron el cerrarla;
tal que si no la rompiesen, no se abriría por nada.
Los que van con mío Cid con grandes voces llamaban,
mas los que dentro vivían no respondían palabra.
Aguijó, entonces, mío Cid, hasta la puerta llegaba;
mas no se abría la puerta, que estaba muy bien cerrada.

Una niña de nueve años frente a mío Cid se para:
«Cid Campeador, que en buena hora ceñisteis la espada,
sabed que el rey lo ha vedado, anoche llegó su carta
con severas prevenciones y fuertemente sellada.
No nos atrevemos a daros asilo por nada,
porque si no, perderíamos nuestras haciendas y casas,
y hasta podría costarnos los ojos de nuestras caras.
¡Oh buen Cid!, en nuestro mal no habíais de ganar nada;
que el Creador os proteja, Cid, con sus virtudes santas.»
Esto la niña le dijo y se volvió hacia su casa.

La niña de nueve años

Leamos de nuevo una de las páginas más conocidas y literarias del Poema, aquella en la que nadie se atreve a alojar al Cid en Burgos por miedo a represalias — escena que nos recuerda un poco a San José y a la Virgen pidiendo posada en Belén— solo una niña de nueve años se atreve a abrir la puerta para dar al Campeador cuenta del decreto publicado por el rey. Este episodio es inventado, no hay pruebas de tal decreto del rey, sin embargo, la tradición lo ha venido repitiendo y si no sucedió así, bien pudo suceder, dado el ambiente de hostilidad levantado en torno al héroe. Dejemos hablar a nuestro paisano Per Abbat: (1)

Conbidar le ien de grado, mas ninguno non osava,
el rrey don Alfonso tanto avié la gran saña;
antes de la noche en Burgos d'él entró su carta
con grand rrecabdo e fuertemiente sellada:
que a Mio Çid Ruy Díaz que nadi nol' diessen posada
e aquel que ge la diesse sopiesse vera palabra
que perderié los averes e más los oios de la cara
e aun demás los cuerpos e las almas.
Grande duelo avién las yentes christianas,
ascóndense de Mio Çid, ca nol'osan dezir nada.
El Campeador adeliñó a su posada,
assí commo llegó a la puerta, fallóla bien çerrada
por miedo del rrey Alfonso, que assí lo avién parado
que si no la quebrantás por fuerça, que non ge la abriesse nadi.

Los de Mio Çid a altas voces llaman,
los de dentro non les queríen tornar palabra.
Aguiió Mio Çid, a la puerta llegava,
sacó el pie de la estribera, una ferídal' dava;
non se abre la puerta, ca bien era çerrada.
Una niña de nuef años a oio se parava:
«¡Ya Campeador, en buen ora çinxiestes espada!
»El rrey lo ha vedado, anoch d' él e[n]tró su carta
»con grant rrecabdo e fuertemiente sellada.
»Non vos osariemos abrir nin coger por nada;

El lugar donde comimos también muy bonito, una comida muy buena y al regreso todas muy contentas.
¡HASTA LA PRÓXIMA!

Asociación de Mujeres La Hoz..

Jota a la Virgen del Río.

Música: Jota Popular Navarra.
Letra: Blas González Hontoria
(de la jota “Mi Navarra”)

¡ VIVA LA VIRGEN DEL RÍO...

Es la Virgen que más quiero.
Nuestra señora del Río
Es la virgen que más quiero.
La Patrona de mi pueblo,
Gumiel de Hizán,
Gumiel d'Hizán,
Tiene los ojos verdosos.
Tiene los ojos verdosos
—Reflejo de su arboleda -
Cargaditos d'esperanza,
De ternura y de bendición
A todos los gomellanos
Que la quieren y veneran
En la ermita donde mora.
Jamás cambies de semblante:
Ojos verdosos,
Rostro amoroso,
Dulce Abuelita del pueblo.

.....VIVA!

Jota cantada a la Virgen del Río por los gomellanos nacidos en 1936 en la misa de la celebración de su septuagésimo (70) aniversario.

Gumiel de Hizán (Burgos), 12 de agosto de 2006.



Jota a la Virgen del Río.

Música: Jota Popular Navarra.
Letra: Blas González Hontoria
(de la jota "Mi Navarra")

¡ VIVA LA VIRGEN DEL RIO

ES LA VIR-GEN QUE MÁS QUIERO. NUESTRA SE-
ÑO-RA DEL RÍ-O ES LA VIR-GEN QUE MÁS QUIERO. LA
PA-TRO-NA DE MI PUE-BLO, GU-HIEL DE HI-ZAN, GU-HIEL D'HI-
ZAN, TIE-NE LOS O-JOS VER-DO-SO-S.
TIE-NE LOS O-JOS VER-DO-SOS/RE-FLE-JO DE SUAR-BO-
LE-DA/ CAR-GA-DI-TOS D'ES-PE-RAN-ZA DE TER-
NU-RAY DE BENDI-CIÓN A TO-DOS LOS GO-ME-
LLA-NO-S QUE LA QUIÉ-REN Y VE-NÉ-RAN EN LA ERMI-TA DONDE
MO-RA. JA-MÁS CAM-BIES DE SEH-BLAN-TE: O-JOS VER-
DO-SOS, ROS-TRO-AMO-RO-SO, DUL-CE ABUE-LI-TA DEL
PUE-BLO VIVA!

Mío Cid, Ruy Díaz... (II)

Antes de continuar leyendo algunos versos más del *Cantar* y de seguir a través de él las andanzas de Mío Cid me gustaría aclarar que los versos a los que estamos haciendo referencia forman parte de un largo, larguísimo, poema de 3735 versos, dividido en tres partes, y conocido como *Poema de Mío Cid* o *Cantar de Mío Cid*, que constituye la pieza principal de nuestra literatura medieval. Este cantar no debe confundirse con los numerosos romances o poemas que sobre el Cid vieron la luz en su día y que contaban o bien las mismas andanzas o bien otros aspectos de la vida del héroe. Estas composiciones son mucho más cortas, pocos o muchos versos, pero cortas; algunas salieron del gran río del *Poema*, otras son completamente autónomas y siguieron su propio camino llegando hasta nuestros días. No son el *Poema*, pero también son importantes así que invito desde aquí a todos aquellos que se sepan alguna poesía sobre el Cid a escribirla o simplemente recordarla para luego dictármela, para con todos ellos poder construir un bonito capítulo final. Sirvan como pista estos principios:

*En Santa Gadea de Burgos
do juran los fijos algo
allí le toma la jura
el Cid al rey castellano.*

O bien esta otra:

*Victorioso vuelve el Cid
a San Pedro de Cardena,
de la guerra que ha tenido
con los moros de Valencia.*

Pero antes de que el héroe vuelva victorioso de la guerra tendrá que sufrir penalidades e incomprensión incluido el destierro del que ya hablábamos en el capítulo anterior.